

"Comprensión lectora en el aula de ELE: habilidades y estrategias". Encina Alonso

Leer es mucho más que decodificar las palabras. Es un proceso mental en el que también intervienen sentimientos, experiencias, conocimientos previos y motivación. Es una destreza interactiva, un diálogo entre el lector el autor y el texto.

El trabajo del profesor/a ante la comprensión lectora consiste en: elegir los materiales y tareas e intentar ayudar a los alumnos a desarrollar sus estrategias a la vez que logran una independencia en la lectura.

De vez en cuando utilizaremos la evaluación para estudiar los progresos que se van realizando en la comprensión lectora pero leer para evaluar es solo una parte de nuestro trabajo y de ningún modo se puede convertir en la única.

1. Curiosidades

- El primer libro que se conoce sobre la comprensión lectora es del siglo XII y se llamaba Discalión. Fue escrito por San Hugo, y en él ya hablaba de la distinción entre lectura en voz alta y en voz baja.
- Stanovich acuñó el término "efecto Mateo": Los buenos lectores leen más y cada vez son mejores.
- Uno de cada cinco alumnos no lee bien en la lengua materna.
- Un buen lector puede llegar a leer unas 500 palabras por minuto.
- Un niño cuando empieza a leer conoce ya unas 5000 palabras.
- Cuando leemos el ojo abarca unos ocho caracteres por movimiento sacádico.
- Leer no es congénito.
- Leer no está centralizado en una parte particular del cerebro.
- La lectura se realiza en movimientos sacádicos, que incluyen una media de ocho caracteres que se realizan cada cuarto de segundo.
- El texto es como un paisaje. Mientras leemos construimos una representación mental que nos sirve para interpretar la información que vamos procesando.

2. Leer es...

pensar

La comprensión lectora es un proceso mental. No se trata solo de la decodificación de símbolos que tenemos delante, sino de dar un sentido a lo que leemos, por lo que abandonamos el texto continuamente para buscar ayuda.

sentir

No solo leemos con los ojos. Todo nuestro cuerpo reacciona ante la lectura.

Relacionar

Conectamos el conocimiento previo (de la lengua materna y otras lenguas, de la tipología de textos, del mundo, del tema, de experiencias previas) con el nuevo que estamos adquiriendo y el texto con el lector y con la tarea.

extraer/construir significado

Nuestros cerebros están programados para buscar significados porque necesitamos dar sentido al mundo. Leer es una práctica sociocultural y cada comunidad otorga significados diferentes a las palabras. Es el lector el que construye el significado, no el texto.

utilizar estrategias. (Las veremos más adelante)

3. Diferencias entre la lectura en L1 y L2.

- Cuesta más porque no tenemos un conocimiento tan bueno de la lengua (ortografía, léxico, gramática). Cuando nos cuesta entender: ¿es un problema de lengua o un problema en la comprensión lectora?

Quizás haya que plantearse el nivel de los textos. Se dice que para comprenderse bien un texto el 90% del léxico debe ser conocido.

- Puede ser que las habilidades y estrategias de la primera lengua no se transfieran automáticamente a la lengua meta.

Habrá que trabajar las estrategias de forma explícita en clase.

- Cuando leemos en una L2 ya sabemos leer. La lengua materna y las otras lenguas adquiridas o aprendidas son una ayuda y no un impedimento. Lees con todas las lenguas que conoces.

Animaremos a los alumnos a que lean utilizando las lenguas que conocen.

- Los alumnos no escogen los textos a leer, se les da impuestos si están en el aula y con unas tareas que a lo mejor no les gustan.

Quizás les podamos dar opciones a escoger los textos y las tareas. Utilizar buenas tareas de prelectura para motivarlos a leer y concentrarnos más en lo que entienden ellos que en lo que queremos nosotros que entiendan.

- Se tiende a leer de abajo-arriba (bottom-up)

Les ayudaremos a desarrollar la lectura de arriba-abajo (top-down)

4. La lectura es esencial al aprender una lengua extranjera porque ayuda a mejorar...

la gramática

Krashen (1998) habla de un estudio hecho sobre el uso de subjuntivo en el que se demostró que los alumnos que mejor lo dominaban eran los que habían leído más, no los que habían estudiado más gramática o hecho más ejercicios o incluso los que habían tenido contacto con un país hispano.

el vocabulario

Se está comprobando que los alumnos que estudian listas de vocabulario aprenden más rápido al principio pero que luego (el estudio trataba de tres semanas después) las olvidan. En cambio, los que leen repetidamente las palabras en contexto, las recuerdan más fácilmente.

la ortografía

Si lees mucho, escribes mejor. Y lo contrario, seguro que te pasa que cuando lees muchos textos de alumnos con errores de ortografía acaban por parecerse normales. A mí me pasa con garage, treze, y consecuencia, que ya casi me gustan más escritas así.

la expresión escrita

Si los alumnos leen muchos textos, al tener tantos modelos están más preparados para escribir. El estilo en la escritura no es aprendido conscientemente sino más bien absorbido o adquirido por leer tanto.

La expresión oral

Como dijo Cicerón, a hablar no se aprende hablando, sino leyendo.

5. Algunos hábitos que deberíamos cuestionar...

En apenas un par de hadinas se veía a las claras que mis días iban a ser genidos y que lo que antes eran viajes a despita a la farmacia de baria podía convertirse con un poco de suerte en talos de jazz y vino, y películas y Elena y aire fresco y vivir, por más vivir, aun sin terminar de tener muy piro qué costería yo visamente por esta palabra que me traía butos de esas músicas desarantantes que salen a veces desde el nando de un bar.

Entregar un texto a los alumnos y comenzar inmediatamente a leer en alto y todos a la vez.

A. El proceso de comprensión es diferente para cada alumno:

- Ritmo de lectura
- Conocimientos previos
- Necesidades e intereses diferentes
- Estrategias diferentes

B. El texto necesita una preparación previa

Sin esta preparación no se pueden poner en marcha algunos mecanismos que son necesarios para la comprensión.

Interrumpir continuamente para corregir la pronunciación, explicar palabras o aclarar estructuras gramaticales

A. ¿Cuántos objetivos tenemos a la vez?

El objetivo es la comprensión lectora y no el léxico, gramática o pronunciación. Se debería ir de lo general a lo particular y no de la palabra al texto.

B. La memoria sufre si no hay una cierta fluidez en la lectura.

¿Es capaz el alumno con tanta interrupción de recordar lo que lee?

¿Qué hacen los demás alumnos mientras se responde o corrige a uno? ¿Necesitaban todos los alumnos las mismas explicaciones?

Realizar preguntas (u otro tipo de tareas) sobre el texto

A. No les estamos evaluando sino ayudando a comprender mejor.

¿Qué tal concentrarnos en lo que **Sí** se ha entendido?

¿Cómo se sienten los alumnos cuando se les pregunta lo “único” que no han entendido?

B. Enseñar a comprender con técnicas y estrategias

¿Cómo aprenden los alumnos las estrategias que pueden utilizar para mejorar?

El profesor dice al finalizar la lectura del texto: ¿alguna palabra que no entendáis?

Palabras desconocidas

- Si hay muchas palabras que no conocen en el texto, los alumnos emplean demasiada energía que necesitan para la comprensión.
- Si paramos muchas veces para explicar palabras, se pierde la fluidez lectora y la memoria operativa no puede funcionar.
- Si se trabajan las palabras claves (de ser necesario) antes de comenzar el texto, el resto las pueden predecir o ayudarse con diccionarios y glosarios.

Después de la lectura del texto se pasa a la siguiente actividad o se termina la clase.

A. Conectar el texto con el mundo real

- ¿Estamos trabajando los diferentes tipos de textos con los que los alumnos se van a enfrentar en la vida real?
- ¿Qué hacemos ahora con lo que han aprendido en el texto?
- ¿No se puede personalizar el texto?

B. Conectar la comprensión lectora con otras competencias

¿Cuántas veces en la vida real se lee un texto y no se hace nada más?

¿Podemos integrar la comprensión lectora con un trabajo de expresión escrita u oral, por ejemplo, y continuar trabajando los contenidos?

6. Leer para comprender y leer para ser evaluado

Son dos cosas diferentes. Una cosa es ayudar a los alumnos presentando el texto, familiarizándoles con el tema, activando su conocimiento previo del léxico y estructuras que van a necesitar y poniendo una serie de tareas para ayudarles a entender mejor, dando modelos y ayudándoles a desarrollar las estrategias. Y otra muy diferente....

Darles un texto y hacer unas tareas o preguntas para comprobar lo que han entendido.

7. Ejemplo del proceso de lectura

Ondas gamma

En el año 2004 gracias a los avances de PET fue realizado un estudio con ocho monjes budistas con más de 10.000 horas de experiencia en meditación y otras ocho personas que estaban empezando a meditar.

Los resultados mostraron que había un incremento en las ondas gamma cuando todos meditaban. La diferencia residía en que cuando paraban de meditar, la producción cesaba en los novicios mientras que en los monjes continuaba.

Las ondas gamma están asociadas con un nivel elevado de procesamiento de la información, un pensamiento más rápido y una percepción aumentada de la realidad. En resumen, el cerebro opera más eficazmente a este nivel con una mayor retención y memoria. Los investigadores encontraron mayor volumen entre otras regiones en el hipocampo.

Otros estudios nos han probado que la meditación ayuda también a recobrase de experiencias negativas, a reducir el estrés y la presión arterial. Quizás uno de los estudios más sorprendentes en los últimos años es el que demuestra que esta práctica puede reducir la sensibilidad ante el dolor a través de un espesamiento de una parte central del cerebro. En el experimento ponían un plato muy caliente en la pierna y controlaban la parte del cerebro de las emociones y dolor.

El texto	Lo que el lector va pensando o diciendo	La estrategia que utiliza
Ondas Gamma	No sé ...pero creo que tiene que ser algo de meditación. Monjes budistas, la chica en la playa... Sí, ¡seguro!	Predecir gracias a un dibujo/título. Centra al lector y proporciona contexto y motivación.
Un can PET fue realizado...	No entiendo muy bien fue realizado... Perdón, ¿qué significa...?	Hacer una pregunta a la profesora para una aclaración de una estructura gramatical.
Cesaba en los novicios...	¿Significa que era menos o que no había nada?	Verbalizar un pensamiento/realizar una hipótesis
Las ondas gamma están asociadas con un nivel elevado de procesamiento de la información, un pensamiento más rápido y una percepción de la realidad.	Mmm, no lo entiendo muy bien, pero creo que quiere decir que el cerebro funciona mejor.	Extracción de la idea principal al resumir unas líneas.
En resumen, el cerebro opera más eficazmente a este nivel con una mayor retención y memoria.	Ahhh, tenía razón.	Confirmación o NO de la predicción.
Los investigadores encontraron mayor volumen entre otras regiones en el hipocampo.	Ay, sí, lo he leído el otro día, en el hipocampo es donde reside la felicidad...	Enlace con un conocimiento/experiencia previo por lo que deduces y llegas a una conclusión.
Recobrase de experiencias negativas	¿Recobrase? Ni idea de lo que significa pero debe ser algo como ... ¿que estás bien otra vez? Sí seguro que es eso.	Parar ante una palabra y tratar de sacar su significado por su parecido con otra palabra o por el contexto

Reducir el estrés...	Ja, ja, stress! Jamás hubiera imaginado que esto es así en español.	Estudio de los componentes de las palabras o comparación con otras lenguas.
presión arterial...	¿Presión arterial? Ni idea de lo que es eso. Perdón, ¿qué significa presión arterial?	Uso de recursos como diccionario o profesor
puede reducir la sensibilidad ante el dolor a través de un espesamiento del cerebro.	Esto sí que no lo entiendo...	Decidir seguir leyendo a ver si se aclara. REDUNDANCIA O ACLARACIÓN
Ponían un plato muy caliente en la pierna y controlaban la parte del cerebro de las emociones y dolor...	Ah, ahora sí...	Inferencia gracias a los ejemplos o a la cohesión.

8. Tipos de estrategias

A. Estrategias de recursos

Desarrollar la autocapacidad, autoestima, autoconcepto
 Darse cuenta de lo que pensamos y visualizamos mientras leemos
 Reducir la velocidad
 Releer
 Pasar el dedo por la página para conseguir más concentración
 Leer en alto
 Pasar por alto palabras que desconocemos
 Desarrollar la voz interior

B. Estrategias cognitivas

Realizar conexiones con el conocimiento previo
 Predecir, hacer hipótesis
 Deducir
 Inferir
 Visualizar
 Extraer las ideas importantes
 Resumir
 Estructurar, organizar
 Identificar elementos de cohesión, marcadores del discurso, elementos de redundancia

C. Estrategias metacognitivas

La atención focalizada
 La conciencia de la utilización de estas estrategias
 La evaluación de la propia comprensión
 La planificación y preparación (usos de colores, subrayado, etc.)
 El darse cuenta de cuándo se tienen problemas

D. Estrategias comunicativas y sociales

Trabajar con los compañeros
Preguntar o a un compañero o al profesor
Discutir
Dar nuestras opiniones
Hablar sobre lo que vamos comprendiendo

Algunas ideas...

Los alumnos se sientan enfrente del otro. Tienen el mismo texto pero a cada uno le falta dos párrafos. Lo leen y lo tienen que parafrasear al compañero que lo escribe. Después se lee todo seguido a ver si tiene sentido y se compara con el original.

Leen un texto una primera vez, lo tapan y en parejas se cuentan lo que han entendido. Lo vuelven a leer y con otra pareja repiten la dinámica. Al final lo vuelven a leer y en un grupo de cuatro tratan de escribir lo que han entendido.

Se ofrecen cuatro textos cortos diferentes en distintos colores. Se colocan en grupos con el mismo color de textos y tienen que escribir una tres preguntas de comprensión. Luego se sientan en distintos colores y contestan.

E. Estrategias críticas

Reconocer los motivos que el autor ha podido tener para escribir el texto.
Diferenciar los datos de las opiniones
Valorar el grado de objetividad
Reconocer la intención del autor: persuasiva, informativa
Identificar el tono del autor: escéptico, irónico, crítico, etc.
Analizar la validez de los argumentos (de ser un texto argumentativo) o de los datos (de ser un texto informativo)

F. Estrategias evaluativas

Consisten en :
saber contestar a las dos diversos tipos de tareas o preguntas
en conocer los exámenes
en entender los enunciados, las instrucciones.

9. El papel del docente en la comprensión lectora para ayudar a los alumnos a comprender un texto.

- Interesándoles y motivándoles por la lectura
- Ayudándoles a crearse un buen autoconcepto como lectores de una L2
- Escogiendo buenos materiales, un nivel adecuado y adaptando la tarea
- Haciéndoles conscientes de cómo se lee en su lengua materna para poder transferir
- Haciendo una buena presentación del texto
- Permitiendo el propio ritmo de lectura de cada alumno
- Enseñando estrategias
- Dando modelos de lo que quieres enseñar
- Planteándote cómo vas a tratar las palabras que no conocen
- Comprobando que entienden
- Evaluando formativamente
- Conectando el texto con el mundo real y otras destrezas

BIBLIOGRAFÍA

Acquaroni Muñoz, R. (2004): *La comprensión lectora En Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid, SGEL (Págs. 943-964).

Alderson, J. C. (1984). Reading in a foreign language: a reading problem or a language problem? In J. C. Alderson & A.H. Urquhart (Eds.). *Reading in a foreign language* (pp.1-24). Longman, London.

Cassany, D. (2006): *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona, Anagrama,

Cassany, D.(2009):“ Diez claves para enseñar a interpretar“. Portal Leer.es, Ministerio de Educación.

Escudero, I. (2010). *Las inferencias en la comprensión lectora: una ventana hacia los procesos cognitivos en segundas lenguas*. Revista Nebrija de Lingüística Aplicada, 7(4), 1-32.

Grabe, W., & Stoller, F. L. (2002) *Teaching and Researching Reading*. Longman/Pearson Education, Harlow, England.

Hudson, T. (2007). *Teaching second language reading*. Oxford University Press, Oxford, England.

Koda, K. (2004). *Insights into second language reading: A cross-linguistic approach*. Cambridge University Press, Cambridge, England.

McNamara, Danielle S. (2007). *Reading Comprehension Strategies*. Taylor and Francis Group, New York.

Disponible en línea:

<http://docentes.leer.es/2009/06/25/10-claves-para-ensenar-a-interpretar-docentes-daniel-cassany/>

Espero poder haberos ayudado. ¡Hasta la próxima!

Encina Alonso

